

11/20/03

Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi Người Tỵ Nạn và Di Dân Illinois



TRỢ CẤP XÃ HỘI CHO NGƯỜI TỴ NẠN VÀ DI DÂN LÀ NẠN NHÂN CỦA HÀNH HUNG TRONG GIA ĐÌNH TẠI ILLINOIS

Public Assistance for Immigrant Survivors of Domestic Violence in Illinois
(Vietnamese version)

Tôi không phải là công dân Mỹ.

Tôi đang tìm cách trốn thoát cảnh hành hung trong gia đình.

Tôi có thể xin tiền trợ cấp xã hội không?

Quý vị có thể nhận tiền mặt và giúp đỡ y tế khác nếu quý vị bị hành hung trong gia đình và:

- Quý vị là thường trú nhân hợp pháp (lawful permanent resident, hay LPR); *hoặc*
- Có nộp đơn thỉnh cầu theo Đạo Luật Chống Hành Hung Phụ Nữ; *hoặc*
- Có nộp đơn xin thường trú như là thành viên của gia đình đã có thường trú hợp pháp hoặc là có quốc tịch; *hoặc*
- Có xin hoặc được miễn và hủy bỏ vấn đề trục xuất.

Tôi có thể xin được những trợ cấp nào?

Không cần biết ngày nào quý vị đến Hoa Kỳ, quý vị có thể xin:

- Chương trình **TANF** (Temporary Aid to Needy Family - Trợ Cấp Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó) giúp đỡ tiền mặt nếu quý vị có lợi tức quá thấp và có con;
- Chương trình **AABD** (Aid to Aged, Blind and Disable - Trợ cấp cho người cao niên, mù hoặc tàn tật); giúp tiền mặt nếu quý vị tàn tật 65 tuổi trở lên;
- Chương trình **Transitional Assistance (trợ cấp tiền mặt)**; giúp đỡ tiền mặt nếu là người lớn một mình và không đi làm
- Chương trình trợ cấp y tế kể cả Medicaid và KidCare.
- Nếu quý vị vào Hoa Kỳ sau ngày 22 tháng Tám, 1996, quý vị có thể được phiếu thực phẩm (**Food Stamps**) 5 năm sau khi trở thành một người di trú bị hành hung hoặc người di trú hội đủ điều kiện khác

Tôi cần những giấy tờ gì?

Quý vị phải chứng minh quý vị là vợ/chồng, góa bụa hoặc là con của người công dân Hoa Kỳ hay là vợ/chồng và con của người thường trú hợp pháp bằng những giấy như:

- Thẻ xanh; *hoặc*
- Giấy I-360 tự thỉnh nguyện Đạo Luật Chống Hành Hung Phụ Nữ (The Violence Against Women's Act self-petition); *hoặc*
- Giấy I-130 Gia đình di dân với thể lệ xuất/nhập cảnh; *hoặc*
- Giấy thỉnh cầu xin miễn và hủy bỏ vấn đề trục xuất; *hoặc*
- Các giấy tờ hợp lệ khác.

Quý vị phải chứng minh quý vị bị lạm dụng và hành hung bởi người công dân Hoa Kỳ, người có thường trú hợp pháp hoặc là thành viên gia đình sống chung với quý vị *hoặc* quý vị là cha mẹ hay đứa con bị lạm dụng và hành hung bởi người công dân Hoa Kỳ, người thường trú hợp pháp hay là thành viên gia đình sống chung với quý vị bằng cách trình:

- Giấy I-797 chứng nhận đơn tự thỉnh cầu I-360 Đạo Luật Chống Hành Hung Phụ Nữ; *hoặc*
- Giấy tòa ra lệnh bảo vệ nạn nhân hoặc giấy kết tội người lạm dụng và hành hung; *hoặc*
- Hồ sơ báo cảnh sát hoặc hồ sơ khám bệnh hoặc giấy tờ gì chứng minh liên hệ đến vấn đề bị lạm dụng và hành hung; *hoặc*
- Giấy tờ chứng của cơ quan lo về bạo hành gia đình hay cơ quan cung cấp dịch vụ xã hội; *hoặc*
- Giấy chứng của bạn bè, gia đình, người lối xóm hay ai biết vấn đề lạm dụng; *hoặc*
- Giấy tuyên thệ của chính quý vị; *hoặc*
- Hoặc các hồ sơ hợp pháp khác.

Quý vị phải chứng minh quý vị cần sự giúp đỡ vì "hậu quả của sự hành hung" - thí dụ, cần giúp đỡ để có thể tự lập, thoát khỏi người hành hung, thay thế tài chánh bị thất thiệt, bù vào tiền lương thiếu hụt vì vấn đề hành hung, cần khám bác sĩ, hoặc nuôi nấng con cái.

và

Quý vị phải chứng minh quý vị đã ly thân với người hành hung quý vị hoặc định ly thân trong vòng một tháng sau khi nhận trợ cấp

Nếu quý vị không có giấy tờ, quý vị cũng có thể xin tiền giúp đỡ **TANF, FOOD STAMPS, KIDCARE, WIC (Women, Infant and Children Food Supplements - Thực phẩm dinh dưỡng cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Con) hoặc những chương trình khác cho những con cái có quốc tịch Mỹ hoặc di dân hội đủ điều kiện. **Nhân viên Bộ Xã Hội (IDHS) không được hỏi tình trạng di dân của quý vị nếu quý vị chỉ xin trợ cấp cho con của quý vị.****

Bất cứ người đàn bà mang thai nào, không cần xét đến tình trạng di trú, cũng có thể xin chương trình Dưỡng Thai (PRENATAL CARE) và WIC cho bà và con bà.

Ai cũng có thể xin giúp đỡ trong trường hợp khẩn cấp và chính giữa miễn phí hoặc với giá rẻ cho họ và con cái của họ!

Cần xin trợ cấp tiền mặt, thực phẩm và giúp đỡ y tế, xin đến văn phòng của Bộ Xã Hội tiểu bang Illinois (IDHS) trong cộng đồng của quý vị.

Nếu quý vị cần nói chuyện về vấn đề hành hung trong gia đình, xin gọi:

1-877-863-6338 *hoặc*
(trong quận Cook)

1-800-799-7233
(Đường dây khẩn về bạo hành gia đình toàn quốc)

Muốn biết thêm chi tiết, gọi Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi Người Tị Nạn và Di Dân Illinois số (312) 332-7360; điện sao: (312) 332-7044; điện thư: info@icirr.org